

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2012/2013

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: język niemiecki

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Gramatyka kontrastywna
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS B7 12/13
KATEGORIA PRZEDMIOTU	PRZEDMIOTY KIERUNKOWE
LICZBA PUNKTÓW ECTS	1
SEMESTRY	5

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	PROJEKT	LEKTORAT
5	15				

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 W wyniku zajęć student powinien identyfikować i reprodukować struktury gramatyczne w języku niemieckim i polskim.

Cel 2 W wyniku zajęć student powinien samodzielnie porównywać i odróżniać struktury polskie i niemieckie.

Cel 3 W wyniku zajęć student powinien konstruować i używać poprawne struktury gramatyczne w języku niemieckim w porównaniu z językiem polskim.



4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Znajomość języka niemieckiego na poziomie B2 - C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Wiedza: W wyniku przeprowadzonych zajęć student powinien być w stanie rozpoznać i poprawnie porównać poszczególne struktury w języku polskim i niemieckim.

EK2 Umiejętności: W wyniku przeprowadzonych zajęć student powinien być w stanie tworzyć (reprodukować i produkować) poprawne struktury w języku niemieckim w porównaniu z tymi strukturami w języku polskim.

EK3 Kompetencje społeczne: Student będzie miał świadomość konieczności stałego rozwijania swojej wiedzy językowej w zakresie porównywania specyficznych cech, różnic i podobieństw w języku polskim i niemieckim.

6 TREŚCI PROGRAMOWE

WYKŁAD

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
W1	Die Geschichte der kontrastiven Linguistik und Grundbegriffe.	1
W2	Das Passiv im Deutschen und im Polnischen.	1
W3	Der Konjunktiv im Deutschen und im Polnischen.	1
W4	Das Adjektiv im Deutschen und im Polnischen.	1
W5	Pronomen im Deutschen und im Polnischen.	1
W6	Unterschiede: Semantik, Morphologie und Syntax.	1
W7	Das Tempussystem im Deutschen und im Polnischen. Der Aspekt als Verbalkategorie.	1
W8	Die Partizipialkonstruktionen.	1
W9	Der deutsche Artikel und seine Entsprechung im Polnischen.	1
W10	Zusammengesetzte Wörter im Deutschen und im Polnischen.	1
W11	Die Negation im Deutschen und im Polnischen.	1
W12	Der Wortschatz: Ähnlichkeiten und Unterschiede.	1
W13	Die Phraseologismen im Deutschen und im Polnischen.	1
W14	Die Hin - und Herübersetzungen.	1
W15	Die Interferenzfehler.	1
	RAZEM	15

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Praca w grupach

M2 Praca z podręcznikiem

M3 Metoda analityczna

M4 Słowne objaśnienie

M5 Dyskusja

M6 Wykłady



8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	15
Konsultacje przedmiotowe	2
Egzaminy i zaliczenia w sesji	1
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	7
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	0
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	25
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	1

9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Aktywność na zajęciach

F2 Test

OCENA PODSUMOWUJĄCA

P1 Średnia ważona ocen formujących

P2 Zaliczenie pisemne

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a Obecność i aktywny udział w zajęciach, pozytywna ocena z testów.

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1	
NA OCENĘ 3	Student rozpoznaje i nazywa podstawowe systemy gramatyczne w języku niemieckim i polskim.
NA OCENĘ 4	Student rozpoznaje i nazywa wszystkie systemy gramatyczne w języku niemieckim i polskim.
NA OCENĘ 5	Student bezbłędnie rozpoznaje, poprawnie nazywa i porównuje specyficzne cechy, różnice i podobieństwa w języku niemieckim i polskim.
EFEKT KSZTAŁCENIA 2	
NA OCENĘ 3	Student tworzy (reprodukuje i produkuje) podstawowe systemy gramatyczne w języku niemieckim i polskim poznane w czasie kursu.
NA OCENĘ 4	Student tworzy (reprodukuje i produkuje) wszystkie systemy gramatyczne, różnice i podobieństwa poznane w czasie kursu.
NA OCENĘ 5	Student bezbłędnie tworzy (reprodukuje i produkuje) wszystkie systemy gramatyczne i fonologiczne, różnice i podobieństwa poznane w czasie kursu.
EFEKT KSZTAŁCENIA 3	
NA OCENĘ 3	Student w nieznacznym stopniu podnosi swoją wiedzę i kompetencje językowe.
NA OCENĘ 4	Student podnosi swoją wiedzę teoretyczną i praktyczną, ale niesystematycznie.



NA OCENĘ 5	Student sukcesywnie podnosi swoją wiedzę teoretyczną i praktyczną, co znajduje swoje odzwierciedlenie w bardzo dobrych ocenach z testów.
------------	--

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE	SPOSOBY OCENY
EK1	K_W12, K_W01, K_W07, K_W08, K_W09, K_W10, K_W11, K_U01, K_U03, K_U09, K_U12, F_K01, F_K03, F_K09	Cel1	W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, W8, W9, W10, W11, W12, W13, W14, W15	M5, M6	F1
EK2	K_W12, K_W01, K_W07, K_W08, K_W09, K_W10, K_W11, K_U01, K_U03, K_U09, K_U12, F_K01, F_K03, F_K09	Cel2	W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, W8, W9, W10, W11, W12, W13, W14, W15	M1, M2, M3, M4, M6	F2
EK3	K_W12, K_W01, K_W07, K_W08, K_W09, K_W10, K_W11, K_U01, K_U03, K_U09, K_U12, F_K01, F_K03, F_K09	Cel3	W1, W2, W3, W4, W5, W6, W7, W8, W9, W10, W11, W12, W13, W14, W15	M4, M5, M6	P1, P2

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

- [1] Ccochralski J. — *Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnischen*, Warszawa, 1975, PWN
- [2] Engel U. — *Deutsch - polnische kontrastive Grammatik*, Heidelberg, 1999, Julius Gross Verlag



[3] Laskowski R. — *Polnische Grammatik*, Warszawa, 1979, Wiedza Powszechna

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

- [1] Górka J. — *Untersuchungen zur Satzakkzentuierung im Polnischen und deren Entsprechungen im Deutschen*, Kraków, 1998, Uniwersytet Jagielloński
- [2] Klemensiewicz Z. — *Podstawowe wiadomości z gramatyki języka polskiego*, Warszawa, 1982, PWN
- [3] Schatte Cz. — *Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen*, Katowice, 1986, Uniwersytet Śląski

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Stanisław Czernek (kontakt: stanmarcz@poczta.onet.pl)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data)	(odpowiedzialny za przedmiot)	(kierownik zakładu)	(dyrektor instytutu)
---------------------	-------------------------------	---------------------	----------------------

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....